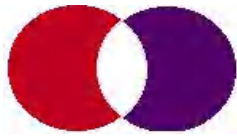


日韓市民ネットワーク・なごや

일한 시민 네트워크·나고야

会報 No.50
(通知版)
2010-3-6



発行者：後藤 和晃
〒483-8037 愛知県江南市勝佐町東郷 238
TEL/FAX 0587-56-6788
Mail: goto@nikkannet.jp
HP: <http://www.nikkannet.jp/>

사무국통신
事務局通信

～「日韓併合」100年にあたって～
事務局 総括幹事：後藤 和晃

初心を貫く決意

今年は「日韓併合 100 年」の年といわれています。今から 100 年前の 1910 年、日本は「大韓帝国」と名乗っていた朝鮮に、いわゆる「韓国併合条約」の締結を強要し、朝鮮全土を植民地化しました。

あれから100年の今年、私たちの会－日韓市民ネットワーク・なごやは、12 年前の創立の際の決意に立ち帰り、「誠意を以って、日韓市民・学生の交流を進め、より一層の相互理解を図りたい！」と考えます。

会の創立は 1998 年 2 月 7 日、長野で冬のオリンピックの開会式が華やかに举行された日でした。当時の会員数はおよそ 40 人。韓流ブームなどは全くなかった時代でしたから、何らかの動機で韓国語を学んでいるとか、敗戦後、朝鮮から引き揚げてきたという人々でした。これら創立メンバーに「日韓市民の交流と相互理解」という灯を点したのは名古屋国際センターで「民間大使」として日韓理解講座を一年にわたって展開した李尚勲(イ・サンフン:現 大宇名古屋支店課長)さんでした。

李尚勲さんの願いを受けて出航した私たちの船は、老若男女、併せて 130 名に迫る規模となり、着実に日韓の市民学生の交流を果たしてきました。当初は会が計画する交流会や現地旅行の時だけ活動していた人たちも今では、国内外でいたる所で自らの意思で交流の実を挙げるようになってきています。“日韓の市民・学生が真の友情を結びあえるよう”私たちの会員は「日韓併合 100 年」を機に、決意をより強く持ちたいと思います。

障害を乗り越えてゆく覚悟も

発足 13 年目の春を迎えた私たちの会の活動に最近、妨害工作が加えられ始めた形跡があります。発足以来、まる 12 年、私たちの会は無色透明、政治的にも完全中立を守り、韓国全土の都市とも公平に交流してきました。会員同志や交流相手とのトラブルも全く起こしておらず、12 年間の軌跡は胸を張ることができます。そんな私たちの会に、今年に入って不可思議な妨害工作が加えられはじめたのです。まず 1 月 17 日(日)の「日韓交流の夕べ」開催にあたって、何者かが韓国人留学生会の正副会長に圧力をかけ、留学生を出席しないようにしました。留学生会の会長は「とても強い圧力を受け出席できず、すみませんでした！」と詫言っていたそうです。



日韓市民ネットワークなごやが
交流してきた韓国の主要都市

いま一つ、今年は韓国の光州から学生交流団が訪れる年ですが、これまで誠実に窓口をつとめていただいた人から「すぐ派遣決定を伝えられると思っていたのですが、問題が起きて……」との連絡が二ヶ月前にありました。光州学生訪問団は 2008 年の真夏、独島の帰属問題で韓国の世論が沸騰し、殆どの日韓交流行事が中止された中、「日韓市民ネットとの交流を中止しなければならない理由はない！」と、決然として来日を果たした友好団体です。その団体が二ヶ月余にわたって訪日を決定できないからには、よほど強い力が働いているのでしょう。

いずれにしても、私たちはどんな障害があっても粘り強く、日韓交流の灯を掲げて前に進みます。純粹にかつ誠実に貫いてきた過去 12 年間の歩みに、一点として恥じるべきものは、ありません。会員の皆さんのご理解と決意を要請します。

(2) 第 13 回総会を開きます。

第 13 会の総会を、3 月 21 日(日)に名古屋韓国学校で行います。詳細は予定欄に記しておきますが、例年と比べ異例の形で行いますので、ご説明しておきます。総会はこれまで午後 3 時から行うのが一般的でしたが、今回は 3 月 21 日(日)の正午(12 時)から実施という異例のスケジュールとなります。

その背景には、去年から私たちの会が月に一度日曜日に、日韓交流史をテーマとして講座を開いているため、韓国学校の諸先生方に休日出勤を強いていることがあります。3 月 21 日(日)は、午前中に日韓交流史の講座を行い講座の終了後、直ちに総会を短めに行うことで、先生方への負担を最小限にしたいと思います。講座を受けている会員の方々には恐縮ですが、講座終了後も、そのまま総会にご参加いただきますようお願いいたします。

회의 활동 보고와 알림 会の活動報告とお知らせ

(1) “日韓市民交流の夕べ”盛況でした！

1 月 17 日(日)、名古屋韓国学校で恒例の“日韓市民交流の夕べ”を実施しました。事前には(事務局通信などで報告した通り)留学生会との通信が途切れたままだったので、出席者は 30～40 人程度になることも想定のうちでした。

しかしこの夜は予想を超えて、子どもからお年寄りまで 68 人もの参加者があり、大賑わいでした。留学生会の参加はありませんでしたが、個人参加の韓国人留学生 7 人や朝鮮学校で舞踊をマスターしたというグループ名「舞姫(ムヒ)」の少女たちも加わって多彩な顔ぶれが揃いました。舞姫の少女たちの高句麗の昔を偲ぶ舞踊もすばらしかったのですが、会員の名大生鈴木健介君のヴァイオリンの演奏に合わせアリアンを大合唱したのも楽しい思い出となりました。

この交流の夕べのために、協力者や会員の皆さん方から、たくさんの寄付金や飲食物の差し入れをいただきました。心からお礼を申し上げます。



尹大辰前名古屋韓国学校校長先生が日本で初の民族教育功労者として本国の韓国から表彰されました。
そのお祝いと我々の会を影から応援してくださったお礼もかねて会からも花束を贈呈しました。

< 寄付・寄贈品 >

匿名	50,000	韓国観光公社	カレンダー多数・キムチ
横内 恭	20,000	荒木巳威子	マッコリ 2本
李 尚勲	5,000	伊藤みつ子	デザート
金 龍鐘	10,000	大久保孝造	日本酒・マッコリ
梅田 徹	1,500	後藤 和晃	日本酒・キムチ
大久保孝造	3,000	佐藤 昭子	手料理・焼酎・おつまみ
大嶋 明	1,500	鈴木幸之助	日本酒・果物
岡崎 洋子	3,000	田口 良浩	ワイン
小出 宣昭	1,500	久田 光政	日本酒・缶ビール・焼酎
柴田 敏章	3,500	松山 純子	キムチ
谷池 満	5,000	山本 玲子	ワイン・おつまみ
土田 隆夫	3,000		
長澤 進	6,500		
長田 竹子	3,000		
匿名	2,000		
野村 哲	3,500		
野村 博司	3,500		
安田 守	3,000		
計	128,500		



(2) 韓日歴史・文化フォーラムに協力



2月8日(月)、名古屋市中村区の愛知韓国会館で「高句麗の誇り守って 1300年」と題して、埼玉県日高市の高麗神社の第60代宮司高麗文康さんの講演がありました。高麗家の初代は西暦668年に高句麗が滅びた時、日本の大和に使者として来ていた高句麗の王族、高麗王若光(こまのこきし じゃっこう)で、武蔵高麗郡の統率者となった人物です。以来、奇跡的に、直系の男子が60代にわたって高麗神社の宮司として渡来の歴史を語り継いで来ています。「高麗さんの話を聞きたい」と訪れた参加者は日韓両国あわせて140人に上り、それぞれ高麗家の1300年の軌跡に聞き入っていました。

この講座については企画、交渉とも会の事務局が行い、一泊のホテル代6000円や交通費の補助費2万円を会費から支出させてもらいました。

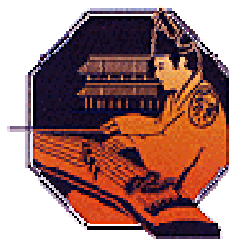
(3) 日韓交流史講座第2シリーズ始まる

昨年秋いらい流行した新型インフルエンザの影響を避けようとスタートを遅らせていた交流史講座の第2シリーズ“百済編”を、2月からスタートさせました。第1シリーズの伽耶編と同様に、日韓両国の最高の歴史家、考古学者の皆さんに協力を仰いで実施します。ご注目下さい。

日韓交流史講座・第2シリーズ

～栄光の百済と大和王権～

- 1) 2/21 (日) “百済”の誕生と栄光→
講師 日比谷高校教諭 武井 一 氏
- 2) 3/21 (日) 仏教伝来の衝撃～百済の狙いは?～
講師 橘大学教授 猪熊 兼勝 氏
- 3) 4/18 (日) “百済木簡”から読み解く百済と大和の関係
講師 歴史民俗博物館長 平川 南 氏
- 4) 5/16 (日) 百済古墳の特徴と日本への影響
講師 南山大学名誉教授 伊藤 秋男 氏
- 5) 6/20 (日) 渡来系歌人の系譜～万葉の大和の輝き～
講師 奈良大学教授 上野 誠 氏
- 6) 7/(未定) (日) 栄光の百済残影紀行
案内 忠南大学教授 朴 淳発 (パク スンバル) 氏
日比谷高校教諭 武井 一 氏
※→日程は4泊5日で
※現地講義 (於: ソウル高麗大学)
講師 金 鉉球 教授 (第1回日韓歴史研究会 韓国代表)
テーマ 木満致の謎と百済の倭系官僚



お知らせ

(1) 第13回総会を実施します

日時 2010年3月21日(日) 正午(12:00)より

場所 名古屋韓国学校 2階 ※地下鉄東山線亀島駅 2 番
出口から北へ2分

内容 2010年度行事予定など

事務局通信に記されてある通り、当日は正午まで名古屋韓国学校において日韓交流史講座が開かれております。講座終了後引き続き総会を開催しますので、講座受講をなさらない方は、正午までに名古屋韓国学校までお越し下さい。なお、講座終了の時点で教室へお入り頂くこととなります。よろしくお願いします。

第13回総会 日韓市民ネットワークなごや

日付:平成22年3月12日(日曜)

時間:12時～

場所:名古屋韓国学校

2階に総会の
待合室を設けて
います。早くおい
でになった方は
講座が終わるま
でお待ち下さい。



(2) 2010年度会費の納入をお願いします

これまでの会員の皆さんはじめ、昨春秋以来会員になっていただいた皆さんに、会費の納入をお願いします。

年間会費 一般成人: 4000円 学生: 2000円

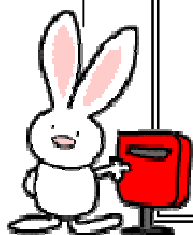
納入方法

同封する振替用紙に住所氏名記載の上、郵便局より振込んで下さい。

振込用紙をなくされた方は、次の口座番号をお願いします。

加入者名 日韓市民ネットワーク・なごや

口座番号 00830 4 36485





뉴스

(1) 회원의著書に韓国メディア注目!

— 皇室特派留学生 —



会員で日比谷高校の教諭、武井一さんが 2005 年に出版した著書「皇室特派留学生—大韓帝国からの 50 人」が今、韓国のメディアから熱い注目を浴びています。この本は日本からの独立を目指して運動した趙素昂(チョ・ソアン)が日本に留学した時代に漢文で書いた日記を日本語に翻訳したもので、植民地時代の知識人の世界観が、よく分るところに来て大変、注目されています。たくさんの新聞や放送で紹介されましたが、ここでは中央日報の記事をご覧に入れましょう。関心を持たれた会員の方は、ぜひご一読下さい。ちなみに

出版社は白帝社、価格は 2100 円です。

ISBN:978-4891747626

문화일보 제 5549 호 2010년 2월 2일 화요일

“조선인이기에 앞서 ‘학교 선배’ 조소앙, 그를 연구하고 싶었다”

대한독립선언 91주년회의 참석 日교사 다케이 하지메



■ “소앙 조용은(1887-1958) 선생은 일본 유학 당시 근대화와 사회문제에 많은 관심을 갖고 있었습니다. 그러나 일제가 한국을 강제병합한 뒤 독립운동을 할 수 없었던 상황에서 사회운동에 대한 관심은 사상운동으로 바뀌었고 이것이 후일 삼균주의의 뿌리가 됐다고 생각합니다.”

조소앙의 일본 유학시절 일기인 ‘동유략초(東遊略抄)’를 지난해 일본어로 번역한 소장 연구가인 다케이 하지메

(武井一·47·사진) 일본 도쿄(東京)도립 히비야(日比谷)고등학교 교사(교원). 그는 “조소앙이 1906년 도카이(東海) 지방 여행 시 학교와 교통, 공장의 발전 등 일본 근대화의 여러 원인들을 칭찬하는 동시에 러·일전쟁의 산물인 고아나 과부의 문제도 지적하고 있다”며 “그가 일본의 근대화에 관심을 가지면서 사회적 모순도 의식하고 있었음을 알 수 있다”고 1일 말했다.



조소앙

韓国の新聞中央日報に掲載されました。

100年前の「皇室特派留学生」趙素昂、彼の見た日本は…(1)

独立運動家、趙素昂(チョ・ソアン、1887～1958)先生が日本留学時代に書いた日記「東遊略抄」(トンユリャクチョ)が最近、日本語に翻訳された。漢文で書いたこの日記はまだ韓国語には翻訳されていない。

1904年10月「皇室特派留学生」50人の一員として仁川(インチョン)港を出発したときから1912年5月まで、日本での約8年間の留學生活が日付別に書かれている。旧韓国末、植民地時代の知識人の世界観をうかがうことができる。高宗(コジョン)皇帝が試験を経て選んだ留学生の中には、崔南善(チェ・ナムソン)、崔麟(チェ・リン)も含まれている。崔南善と崔麟も後日、回想記を書いたことがある。

長期間で日記を残したのは素昂だけだ。日本の警察の搜索を避け、生き残ったこの歴史的資料には亡国の痛みを日本で経験した青年、趙素昂の複合的心境がよく表れている。日本の侵略に強い反感を持ちながら、彼らに立ちはだかる近代化を憧れざるを得ない心境が同時に存在した。

◆日本で先に翻訳＝日本語に翻訳したのは武井一さん(46)。東京都立日比谷高校で社会科と韓国語を教える教師だ。同校の前身は「東京府立一中」だ。東京でも指折り数える優秀校だ。素昂が明治大学に入学する前、この学校に通い、武井氏もここを卒業した。

2003年に始まった武井氏の韓国留学生への関心は、2005年「皇室特派留学生－大韓帝国からの50人」という本でまず実を結ぶ。「皇室特派留学生」の内容のほとんどを素昂日記から書いた。ほかの記録があまりなかったからだ。この本を読んだ日本の韓国学専門家、波田野節子新潟県立大学教授が、彼に素昂日記の翻訳を勧めた。

武井氏は「このごろ使われない漢字が多く、夢の中でも漢字の辞書を引くほどだった」とし「韓国語翻訳があつたらもうちょっと易しかったのに」と漏らした。

◆趙素昂＝大韓民国臨時政府の最高理論家に挙げられる。臨時政府國務委員兼外務部長を務めた。1930年、上海で結成された韓国独立党の綱領である三均主義の創始者として有名だ。韓国独立党は上海臨時政府の中心勢力が作った政党で、その流れは解放以後までつながる。初代理事長の李東寧(イ・ドンニョン)とともに金九(キム・ク)、安昌浩(アン・チャンホ)、李始栄(イ・シヨン)、趙素昂らが理事として加わった。対内的三均(政治、経済、教育の均等)と対外的三均(個人と個人、民族と民族、国家と国家の均等)を骨子とする。48年、単独政府樹立に反対して南北交渉に加わり、6・25戦争で北朝鮮に拉致された。



편집 후기 編集後記

急に春めいてきましたが会員の皆さんお元気ですか？

日韓の出来事では「ヨナ」と「マオ」で話を独占しています。

どちらが金メダルを取ろうが日韓で競い合っていることは素晴らしいことですね。

特にバンクーバーでの韓国の選手の活躍はひとときわ際立っています。日韓交流をしている私にとって大変うれしく思いますが、一つ気になることがあります。日韓を比較してメダルの獲得率においてこれほど差がつくのは何なんだろう？ 昨今の混迷する日本の政治、低迷する経済、どこか希望を失った日本社会全体のムードが映し出しているようです。

日本人よもっと元気を出し韓国人のバイタリティさを見習うことが必要かも…………